

ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ.
ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ И ВОСПИТАНИЯ
PEDAGOGICAL SCIENCES. THEORY
AND METHODOLOGY OF TEACHING AND EDUCATION

Научная статья
УДК 37.04

Педагогические науки
<https://doi.org/10.26907/2658-3321.2021.4.4.606-618>

**АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ЛЮДЕЙ «ТРЕТЬЕГО ВОЗРАСТА»:
КАНАДСКИЙ ОПЫТ ОБУЧЕНИЯ ИММИГРАНТОВ**

Н.Н. Гладченкова
Overland Learning Centre, Торонто, Канада
lookt@yandex.ru

Аннотация. Согласно статистике, в мире растет численность населения так называемого третьего возраста. С выходом на пенсию жизнь не заканчивается: люди продолжают вести активный образ жизни благодаря изучению иностранных языков, занятиям искусством, получению новых социальных навыков. В статье представлен канадский опыт обучения иностранным языкам людей «третьего возраста». Проанализированы плюсы и минусы процесса преподавания взрослым на примере учебных центров г. Торонто, Канада. Раскрыто содержание обучения английскому языку в социокультурном контексте. Затронуты аспекты обучения иммигрантов «третьего возраста».

Ключевые слова: «третий возраст»; английский язык; канадское образование; программа обучения; педагогические технологии.

Для цитирования: Гладченкова Н.Н. Английский язык для людей «третьего возраста»: канадский опыт обучения иммигрантов. *Казанский лингвистический журнал*. 2021;4(4): 606–618. <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2021.4.4.606-618>

Original article

Pedagogy studies
<https://doi.org/10.26907/2658-3321.2021.4.4.606-618>

**ENGLISH LANGUAGE FOR PEOPLE OF THE THIRD AGE:
TEACHING EXPERIENCE OF IMMIGRANTS IN CANADA**

N.N. Gladchenkova
Overland Learning Centre, Toronto, Canada
lookt@yandex.ru

Abstract. According to statistics, the world's population of people of the third age is growing. Life doesn't end with retirement: many people stay active with the help of language learning, art classes, socializing and gaining new social skills. The article presents the Canadian experience of teaching foreign languages to people of the third age. The advantages and disadvantages of adult teaching are analyzed using the example of training centers in Toronto, Canada. The content of teaching English in a socio-cultural context is revealed. Aspects of education of immigrants of the third age are considered.

Keywords: the third age; English language; Canadian education; education program; educational technology.

For citation: Gladchenkova N.N. English Language for People of the Third Age: Canadian Teaching Experience of Immigrants. *Kazan Linguistic Journal*. 2021;4(4): 606–618. (In Russ.) <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2021.4.4.606-618>

В гуманитарных науках растет интерес к проблеме обучения людей «третьего возраста». Этот этап определяется как жизненный период человека с момента выхода на пенсию до момента потери им дееспособности, или наступления «четвертого возраста». С увеличением количества пожилых людей во всем мире актуализируется вопрос их адаптации к изменяющимся условиям жизни и проблема взаимодействия поколений.

По мнению исследователей, в «третьем возрасте» люди продолжают развиваться, сохраняют активность и желание учиться и познавать новое. Сам период характеризуется наличием сформированных ценностей, большей свободой и меньшей ответственностью, которая была обусловлена потребностью содержать семью [1].

В России и странах СНГ принято говорить о наступлении «третьего возраста» примерно с 60 лет, то есть с момента официального выхода на пенсию (у женщин – раньше, у мужчин – позже). В западных странах эта цифра колеблется в промежутке от 63 до 67 лет. Эти годы в жизни человека можно назвать этапом сложившегося мировоззрения, мудрости и опыта. Для людей, вышедших на пенсию, профессиональная деятельность уже не является приоритетом, однако они все еще полны сил и энергии, способны жить полноценной жизнью и оставаться активными членами социума.

По всему миру создаются различные программы по поддержке и развитию образовательных проектов, нацеленных на «третий возраст». Например, в Москве достаточно успешно реализуется проект «Московское долголетие» [2], в Казани – «Университет третьего возраста» [3], в столице Белоруссии показал свою эффективность «Минский Университет третьего возраста» [4]. В Казахстане для пенсионеров запущен проект «Активное долголетие» [5], участникам которого предоставлена возможность бесплатно онлайн или офлайн посещать лекции по искусству и финансовой грамотности, заниматься фитнесом и лечебной физкультурой, изучать садоводство, национальный и иностранные языки.

В этой связи достоин внимания канадский опыт обучения английскому языку иммигрантов «третьего возраста», в частности в аспекте рассмотрения языка как средства ассимиляции «новых канадцев» в иноязычной социокультурной среде.

Как известно, Канада является североамериканским регионом, максимально вовлеченным в процесс глобализации. Эта страна принимает иммигрантов в возрасте от 40 лет и старше. Значительную часть иммигрантов составляют беженцы пожилого возраста или родители, которых дети забирают по программе воссоединения семьи.

Официальными языками в Канаде являются английский и французский, которые имеют исторически сложившийся равный статус. Подавляющее большинство канадцев (почти 80 %) говорит по-английски. В провинции Квебек основным языком является французский. Однако для государственных служащих обязательным требованием является владение обоими языками.

Канада – мультикультурное государство, в котором смешиваются различные языки и культуры иммигрантов со всего мира, порождая уникальные языковые комбинации (например, специалисты говорят об уникальности канадского варианта английского языка).

Без хорошего знания английского языка любому иммигранту трудно найти работу, подтвердить квалификацию или повысить уровень своего образования. Еще труднее это сделать тем, кто переехал в Канаду в возрасте старше 40–50 лет: без знания английского языка таким иммигрантам сложно решать необходимые вопросы в государственных учреждениях, устанавливать социальные контакты или получить гражданство. В связи с этим иммиграционная служба Канады еще на этапе подготовки документов к иммиграции рекомендует всем желающим повысить уровень владения английским языком. В этом случае адаптация к жизни в новой стране и интеграция в иную культуру проходит быстрее и эффективнее.

Если иммигрант уже находится на территории Канады и имеет статус беженца или постоянного жителя, у него есть возможность достаточно быстро и эффективно выучить английский язык и получить соответствующий сертификат. Например, любой желающий может воспользоваться услугами многочисленных частных учебных центров или языковых курсов при колледжах и университетах. Кроме того, существует возможность бесплатного обучения для давно окончивших школу иммигрантов или людей пенсионного возраста.

Поскольку правительство Канады заинтересовано в быстрой интеграции «новых канадцев» (“New Canadians”) в социум, в стране разработана и действует специальная система бесплатных образовательных курсов и программ для вновь прибывших иммигрантов и тех, кто долго живет в стране, но не достаточно хорошо владеет официальными языками или хочет продолжить свое образование в будущем. Эти курсы реализуются в различных типах образовательных учреждений, но наиболее популярными являются два варианта: *языковые курсы* (ESL, LINK, CL, etc.) и *старшие классы средней школы* (“High School”) [6].

В данной статье остановимся подробнее на первой группе образовательных учреждений. В качестве примера используем личный опыт обучения в самом крупном канадском городе и столице провинции Онтарио – мегаполисе Торонто.

Бесплатные языковые курсы для взрослых организуются двумя департаментами, или окружными школьными советами Торонто (Toronto District School Boards), – public («общественным») [7] и catholic («католическим») [8]. Каждому из них подотчетны примерно 75 и 30 мест обучения по городу Торонто, соответственно. Курсы часто работают на базе информационных или поселенческих (community) центров, общественных организаций, публичных библиотек, католических церквей и т. д. Очень важно, что в течение года проходит регистрация новичков на все уровни обучения и специализации. Чтобы найти бесплатные языковые курсы, нужно обратиться в ближайший к месту проживания

ния иммиграционный центр и найти необходимую информацию на сайтах департаментов в Интернете.

Обучение языку имеет разную направленность: *Language Instruction for Newcomers to Canada* (LINC, «Языковое обучение для вновь прибывших в Канаду»), *English as a Second Language* (ESL, «Английский как второй язык»), *Citizenship Preparation* (CL, «Подготовка к гражданству»), *Literacy and Basic Skills* (LBS, «Грамотность и базовые навыки») и др. Программы реализуют на практике квалифицированные специалисты по работе с взрослыми людьми.

С учетом запросов студентов обучение может проходить как в классе, так и дистанционно. График занятий очень гибкий – есть утренние, дневные, вечерние занятия, занятия выходного дня или занятия в летний период. Иммигрант может выбрать до трех программ одновременно, причем каждая из них возможна с погружением (*full-time*) или с частичной занятостью (*part-time*) с занятиями 1–3 раза в неделю по 2 астрономических часа.

Со всеми студентами-иммигрантами педагоги делятся актуальной информацией по интеграции: как взаимодействовать с полицией и органами государственной власти, как найти жилье или устроиться на работу, как грамотно вести дела с банком или с работодателем. Обязательно организуется перевозка специальным транспортом для людей с ограниченными возможностями до места проведения занятий. Классы и туалеты на первом этаже зданий оборудованы с учетом их потребностей.

Обучение начинается с проверки уровня языковой подготовки «новичков» или «вновь прибывших» (*newcomers*). Центр оценки УМСА организует встречу по определению уровня языка, в ходе которой осуществляется индивидуальная устная и письменная проверка знания английского языка. Тестирование включает определение знаний не только в области грамматики, но и словарного запаса, говорения и аудирования. Такой комплексный подход позволяет дать более точную оценку уровня владения языком.

Информация о прохождении теста оформляется в виде сертификата, подтверждающего уровень владения языком студента и дающего право

на обучение на бесплатных курсах. Данная информация хранится в течение одного года в режиме конфиденциальности. Результат тестирования позволяет специалистам выбрать отправную точку развития, определиться с целями образования и рекомендовать тот или иной курс.

Учебный план ESL основан на критериях *Canadian Language Benchmarks (CLB)* [9]. CLB является национальным стандартом измерения уровня владения канадским английским языком как вторым языком для взрослых (от 18 лет и старше, имеющих уровень школьного образования). Он включает измерение и оценивание четырех основных областей – чтение, письмо, говорение и слушание – с помощью эталонных показателей CLB с 1 (низшего) по 12 (наивысшего) уровень.

Языковые курсы для взрослых варьируются от уровней CLB 1 до CLB 8 и учитывают потребности обучающихся, которые хотят совершенствовать свои навыки письма, чтения и речи. Систематический охват грамматических структур обеспечивается в форме коммуникации учеников в классе. Плата за учебные материалы не является обязательной. На занятиях студенты обычно пользуются раздаточным материалом (2–3 страницы с упражнениями), который подготовлен учителем самостоятельно или взят с сайта ESL Library.

Важно учесть, что ESL – это «некредитные» курсы: за прохождение этих курсов не назначаются условные баллы, как принято в среднем профессиональном и высшем учебном заведении или даже в средней школе. Также отсутствует обязательный срок прохождения каждого этапа обучения. На наш взгляд, с одной стороны, это учитывает специфику возраста обучающихся, но, с другой стороны, недостаточно стимулирует педагогов к интенсификации учебного процесса и ответственности за результаты освоения курса.

По окончании уровня CLB студентам вручают сертификат. Так, после освоения четвертого уровня и выше выдается документ, который подтверждает достаточный уровень владения языком и позволяет иммигранту подавать доку-

менты для получения гражданства. Сертификат CLB 4 удовлетворяет обязательное требование государства к уровню владения языком: иммигрант может свободно общаться на повседневные темы, понимать простые инструкции, отвечать на вопросы или следовать указаниям; использует основные грамматические структуры, времена, способен выразить свои мысли в различных жизненных ситуациях. Все эти навыки обязательно проверяются на собеседовании офицером иммиграционной службы, поэтому в некоторых учебных центрах реализуются специальные программы – *CP* (Citizenship Preparation), ориентированные на подготовку к получению гражданства. Этот проект ставит целью не только обучение языку, но и обучение географии, культуры и истории Канады, правам и обязанностям граждан, особенностям форм правления и уровней государственной власти. Кроме того, данная программа помогает вновь прибывшим иммигрантам расширить свои знания в области права.

После прохождения 56 уровней обучающийся получает необходимые навыки, позволяющие ему учиться на кредитных курсах или в колледже. Владение CLB 56 соответствует требованиям большинства работодателей, если «новый канадец», не получающий пенсию, претендует на вакансии определенного уровня квалификации (например, сфера услуг, строительство и пр.).

Некоторые иммигранты «третьего возраста» решают продолжить обучение в колледжах и университетах. Для людей, желающих поступить в учебные заведения или подтвердить имеющиеся дипломы об образовании, реализуются специализированные программы. Чаще всего это врачи, инженеры, учителя – все те, кто имеют подтвержденные дипломы о высшем образовании и нуждаются в сертификации знания английского языка на высоком уровне (от 7,5 баллов и выше). В число таких программ для взрослых входит курс *Academic Preparation* и *TOEFL/IELTS*. Результаты этого экзамена учитываются государственными органами при переезде и оформлении документов на гражданство или вида на жительство.

Подготовка к сдаче *TOEFL* (Test of English as a Foreign Language – «Тест на знание английского языка как иностранного») и *IELTS* (International English Language Testing System – «Международная система тестирования английского языка»), а также к поступлению в канадские университеты предполагает качественно высокий уровень письма, чтения, говорения и слушания. Эти экзамены имеют несколько отличий: например, система экзамена *TOEFL* предполагает владение компьютером в англоязычной раскладке, экзамен *IELTS* сдается в специализированных центрах только на бумажных носителях. При этом существует два варианта *IELTS*: академический (“academic”) модуль ориентирован на обучение, а общий (“general”) модуль – на иммиграцию или работу. Необходимость сдачи первого или второго теста на знание английского языка определяется требованиями тех организаций, для которых предназначается сертификат.

Профессионально ориентированные курсы, например *Medical Office Terminology* («Терминология медицинского офиса», CLB 78), нацелены на освоение профессиональной терминологии, необходимой для работы в области здравоохранения. Поскольку в Канаде востребована работа врачей и среднего медицинского персонала (медицинских сестер, фармацевтов, офисных специалистов из-за рубежа), эта программа помогает иммигрантам быстро интегрироваться в языковую профессиональную среду: они изучают медицинские термины, сокращения и символы основных систем человеческого организма, осваивают практические образцы произношения и грамматики через диалоги и презентации, участвуют в проигрывании реальных профессиональных ситуаций. Этот курс полезен и тем, кто в будущем планирует работать в качестве переводчиков в области медицины.

По программе *Business Writing* («Деловое письмо», CLB 68) все желающие учатся составлять служебные записки и деловые письма, форматировать электронную информацию, писать сопроводительные письма или резюме, жалобы, отчеты и пр. Этот курс полезен для взрослой аудитории еще и потому, что педагоги объясняют основы письменной деловой переписки, принципы со-

ставления отчетов, протоколов встреч, повесток дня, оформления технической информации, графиков и т. д. Обучающиеся расширяют словарный запас, улучшают знания в области орфографии и пунктуации, получают сведения о формате и вспомогательных деталях письменного варианта языка; изучают речевые образцы, используемые при написании деловой документации. Кроме этого, данные курсы помогают иммигрантам «третьего возраста» преодолеть языковой барьер и получить уверенность в разных ситуациях общения.

Программа *Workplace Language Preparation* («Языковая подготовка к месту работы») призвана не только ориентировать новых иммигрантов к освоению новых профессий, но и помогать им в улучшении навыков чтения, письма, говорения.

Наибольшую популярность имеют языковые курсы, программа которых предполагает углубленное изучение грамматики, произношения, чтения, написание мини-эссе, изучение культуры и традиций, норм поведения в Канаде и социального взаимодействия в провинции Онтарио (диалоги в магазине, в офисе госпиталя, в банке, в полиции и т. д.). Курсы *Developing English for Daily Life* («Развитие английского для повседневной жизни») обычно посещают только что прибывшие иммигранты. На этот курс попадают беженцы из стран «третьего мира», где они ранее не получили даже начального образования (в лучшем случае они освоили элементарную грамоту в семейном кругу). Поэтому канадским преподавателям приходится впервые учить взрослых людей даже тому, как надо держать карандаш или ручку и складывать по слогам простые слова. Таким образом, канадские программы обучения языку параллельно выполняют гуманитарную функцию, поскольку обучают грамотности «новых канадцев» и предоставляют им право выбора последующей траектории обучения. Кроме того, для беженцев все уровни профессионального образования в канадских учебных заведениях бесплатны. Желание изучать языки у таких групп населения поддерживается и стимулируется тем, что *full-time education* («обучение полного дня») поддерживается выплатой пособий от государства.

Программа *Language Instruction for Newcomers to Canada* (LINC, «Языковое обучение для вновь прибывших в Канаду») представляет собой бесплатный курс языковой подготовки для взрослых, не имеющих гражданства, но обладающих статусами постоянного жителя Канады или беженца. Программа LINC финансируется за счет проекта по поддержке иммиграции, беженцев и гражданства Канады (МСРС) и ориентируется на обеспечение иммигрантов взрослого возраста базовыми языковыми навыками в новой социокультурной среде. В провинции Онтарио программа языкового обучения для новичков (LINC), как правило, предлагается на английском языке. Тем не менее есть несколько учреждений, которые ее реализуют на французском языке. LINC предлагает как полный, так и неполный рабочий день. Для семей иммигрантов некоторые центры осуществляют бесплатный присмотр за детьми во время занятий (в анонсе курса указывается, что данный проект может посещать вся семья).

Практика показывает, что легче всего адаптироваться к новым требованиям жизни в Канаде тем иммигрантам, прибывшим из Индии, Филиппин, Кипра и других стран, где английский язык изучается в большом объеме (практически наравне с государственным языком). Одновременно с этим большую роль в обучении играет уровень образования и социальный статус иммигранта до прибытия на «новую родину»: чем выше уровень образования и социальный статус индивида, тем легче и быстрее он осваивает новый язык и интегрируется в общество.

В результате анализа уровня методической подготовки преподавателей в канадских центрах языковой подготовки для взрослых необходимо выделить ряд проблем:

1. Значительная часть педагогов, работающая с людьми «третьего возраста», владеет андрагогическим подходом в обучении на недостаточном уровне.

2. Поскольку в качестве результатов обучения представлены только компетенции обучающихся и нет сопровождающих учебников и методических

пособий, планирование занятий осуществляется самим преподавателем на основе запросов учеников, что, соответственно, предполагает высокий уровень профессионализма педагога.

3. Квалификационные требования к подготовке учителей ESL для взрослых ниже, чем для учителей ESL для детей в обычной школе. Поэтому учителями ESL для взрослых становятся бухгалтеры, менеджеры, офисные служащие, пройдя профессиональную переподготовку (1–2 года обучения по профильной программе). В результате у некоторых преподавателей ESL для взрослых не хватает педагогического опыта и психолого-педагогических компетенций.

Итак, в Канаде существует несколько видов программ ESL (английский как второй язык) для взрослых, в том числе людей «третьего возраста». Эти проекты предназначены для иммигрантов из разных стран, с разным социальным статусом и уровнем владения английским языком. Занятия на курсах ESL для взрослых могут проходить в течение дня, вечером, в выходные дни и летние месяцы. Обучение на таких курсах бесплатно для беженцев, постоянных жителей и граждан Канады. Некоторые курсы обучают студентов круглый год, а другие только в определенное время. Большинство курсов английского языка как второго рассчитаны на совершенствование определенных, в том числе профессиональных, навыков через активное слушание, говорение, чтение и письмо. Имеются специализированные курсы по произношению, деловому письму и общению, курсы для бизнеса и компьютерной сферы, для подготовки к поступлению в колледжи и университеты, для получения гражданства.

Таким образом, в Канаде эффективно осуществляется программа адаптации иммигрантов «третьего возраста» к новой жизни через изучение иностранного языка (английского или французского) в контексте мультикультурной специфики страны. Освоение правил речевого и неречевого поведения (традиций и обычаев, этикета, социальных стереотипов, правовых и юридических норм, исторического и культурного наследия и пр.) в специализированных

учебных центрах позволяет «новым канадцам» эффективно адаптироваться к условиям жизни в стране.

Литература

1. Борисов Г.И. Психологические характеристики пожилых людей третьего возраста. Екатеринбург: *Педагогическое образование в России*. 2016;(5): 171–176.
2. Московское долголетие. URL: <https://www.mos.ru/city/projects/dolgoletie/>. [дата обращения: 11.09.2020].
3. Университет третьего возраста. URL: <https://nkort.ru/press-center/news/universitet-tretego-vozrasta-obyavlyaet-nabor-slushateley.html>. [дата обращения: 11.09.2020].
4. Минский университет третьего возраста. URL: <https://vozrast.by/>. [дата обращения: 08.09.2020].
5. Активное долголетие. URL: <http://100let.kz/>. [дата обращения: 11.09.2020].
6. High school diploma and continuing education. Government of Canada. URL: <https://www.canada.ca/en/employment-social-development/programs/post-secondary/diploma.html>. [дата обращения: 15.11.2018].
7. Toronto District School Boards. URL: <https://www.ESLtoronto.ca>. [дата обращения: 08.09.2020].
8. Toronto Catholic District School Boards. URL: <https://www.tcdsb.org/adulted>. [дата обращения: 08.09.2018].
9. Centre for Canadian Language Benchmarks. URL: <http://www.language.ca/home/>. [дата обращения: 15.11.2018].

References

1. Borisov, G.I. Psychological characteristics of older people of the third age. Ekaterinburg: *Pedagogical education in Russia*. 2016;(5): 171–176. (In Russ.)
2. Moscow longevity. Available from: <https://www.mos.ru/city/projects/dolgoletie/>. [accessed: 11.09.2020]. (In Russ.)
3. University of the third age. Available from: <https://nkort.ru/press-center/news/universitet-tretego-vozrasta-obyavlyaet-nabor-slushateley.html>. [accessed: 11.09.2020]. (In Russ.)
4. Minsk University of the Third Age. Available from: <https://vozrast.by/>. [accessed: 08.09.2020]. (In Russ.)

5. Active longevity. Available from: <http://100let.kz/>. [accessed: 11.09. 2020]. (In Russ.)
6. High school diploma and continuing education. Government of Canada. Available from: <https://www.canada.ca/en/employment-social-development/programs/post-secondary/diploma.html>. [accessed: 15.11. 2018].
7. Toronto District School Boards. Available from: <https://www.ESLtoronto.ca>. [accessed: 08.09.2020].
8. Toronto Catholic District School Boards. Available from: <https://www.tcdsb.org/adulted>. [accessed: 08.09.2018].
9. Centre for Canadian Language Benchmarks. Available from: <http://www.language.ca/home/>. [дата обращения: 15.11.2018].

Автор публикации

*Гладченкова Наталья Николаевна –
кандидат педагогических наук, доцент
Overland Learning Center
Toronto, Canada
E-mail: Lookt@yandex.ru*

Раскрытие информации о конфликте интересов

*Автор заявляет об отсутствии
конфликта интересов.*

Информация о статье

*Поступила в редакцию: 11.02.2021
Одобрена после рецензирования: 12.11.2021
Принята к публикации: 15.11.2021*

Автор прочитал и одобрил окончательный вариант рукописи.

Информация о рецензировании

«Казанский лингвистический журнал» благодарит анонимного рецензента (рецензентов) за их вклад в рецензирование этой работы.

Author of the publication

*Gladchenkova Natalia Nikolaevna –
Candidate of Pedagogical Sciences,
Associate Professor
Overland Learning Center
Toronto, Canada
E-mail: Lookt@yandex.ru*

Conflicts of Interest Disclosure

The author declares that there is no conflict of interest.

Article info

*Submitted: 11.02.2021
Approved after peer reviewing: 12.11.2021
Accepted for publication: 15.11.2021*

The author has read and approved the final manuscript.

Peer review info

Kazan Linguistic Journal thanks the anonymous reviewer(s) for their contribution to the peer review of this work.